

¿Quién atenúa y cuándo en español? La atenuación en función del género discursivo

Who mitigates and when in Spanish? Mitigation across discourse genres

Barbara De Cock¹, Aurélie Marsily¹, Andrea Pizarro Pedraza¹², Marie Rasson¹³

1 Université catholique de Louvain

2 MOVE-IN Louvain

3 F.R.S.-FNRS

Palabras clave: atenuación, género, lenguaje oral

Keywords: mitigation, genre, spoken language

Resumen: En este análisis, abordamos la atenuación en español desde la variación entre géneros discursivos orales (conversaciones, interacciones en clase, debates parlamentarios y entrevistas sociolingüísticas). Basándonos en el análisis de Briz (2007) de la atenuación en conversaciones informales y entrevistas, en la propuesta de Fraser (1990) y Blas Arroyo (2005) en cuanto al impacto del contrato conversacional en el carácter marcado o no de una estrategia, y en la propuesta metodológica presentada en Briz y Albelda (2013), proponemos un análisis de algunos fenómenos de atenuación en español peninsular. Mostramos que, tanto en la atenuación del decir como en la atenuación de lo dicho, los fenómenos se distribuyen de forma variada entre los géneros discursivos incluidos. Queda claro, pues, que cada género tiene un perfil distinto en cuanto al uso de la atenuación, lo que tiene un impacto a la vez en el análisis de la atenuación y en el análisis de géneros discursivos.

Abstract: We propose an analysis of mitigation in Spanish from the perspective of variation among spoken discourse genres (conversations, classroom interactions, parliamentary debates and sociolinguistic interviews). We rely on the analysis of mitigation in informal conversations and in interviews by Briz (2007), on Fraser (2010) and Blas Arroyo's (2005) proposal concerning the impact of the conversational contract on the (un)marked nature of a strategy, and on the methodological proposal by Briz and Albelda (2013), in order to offer an analysis of some mitigation phenomena in peninsular Spanish. We show that, both for propositional and illocutive mitigation, phenomena are distributed unevenly across the discourse genres included in our study. It is thus clear that every genre has a specific profile as to the use of mitigation, which has an impact both on the analysis of mitigation and on the analysis of discourse genres.